

Immersion dans la nature

Vous souhaitez vous immerger une journée dans la nature? Vous voulez faire découvrir à vos enfants le monde des fourmis ou les emmener dans la réserve forestière de Selvasecca ou encore aller en balade tous ensemble sur les sentiers naturalistes du Lucomagno? Durant l'été le centre «Centro Pro Natura» propose en effet diverses excursions guidées à la découverte de la nature du Lucomagno. Pour les plus curieux nous conseillons une visite au Naturetum, à deux pas du Centro: un court sentier en boucle qui permet de «traverser» les principaux milieux de la région en admirant la riche flore. Milieu humide, roches, bois et prés sont réunis en mosaïque pour former une zone accueillante où contempler la nature, avec plus de 200 espèces de plantes.

Immersion in nature

Do you want to immerse yourself in nature for a day? Do you want to discover the world of ants with your children or take them to the Selvasecca forest reserve or walk along one of the nature trails of Lucomagno together? During the summer months, the Centro Pro Natura proposes various guided excursions to discover the natural beauty of the Lucomagno area.

For the more curious, we recommend a visit to Naturetum, located near the Centro: a short loop trail allows you to walk through the main environments of the region and enjoy the rich flora of the region. Humid environments, rocks, woods and meadows come together as a mosaic to form a welcoming area for contemplating nature, with over 200 species of plants present.

Centro Pro Natura Lucomagno

T +41 (0)91 872 26 10
www.pronatura-lucomagno.ch

Vélo tout terrain

Mountain Biking

Une excursion en VTT: une magnifique idée pour passer les vacances en famille! La région offre d'innombrables possibilités de balades en VTT, des tracés pour les débutants, aux itinéraires pour les bikers chevronnés, comme par exemple la région Ritom-Piora ou dans la Vallée de Blenio.

What better way to spend a family vacation than a mountain bike outing? The region offers numerous possibilities for mountain bike excursions, with paths for beginners or for seasoned bikers, such as in the Ritom-Piora region or in the Blenio Valley.

Bleniobike

www.bleniobike.ch

Promenades et excursions

Walks and Hikes

Les sentiers naturalistes du Lucomagno

La région du Lucomagno revêt un aspect naturaliste digne d'intérêt. Des 180 km de sentiers, environ 70 km ont été aménagés en parcours naturalistes qui permettent aux visiteurs de découvrir la beauté de cette splendide région, comme par exemple la réserve forestière de Selvasecca, les berges de la rivière Brenno, la source du Brenno, les itinéraires Camperio-Dôtra-Anvéuda, Campra-Croce Portera-Dôtra, Passo delle Colombe-Passo del Sole et les Alpes du Lucomagno.

The Lucomagno Nature Trails

The Lucomagno region represents a perspective of nature worth mentioning. Of the 180 km (110 miles) of hiking trails, nearly 70 km (45 miles) were chosen as nature trails, prompting visitors to discover the delights of this beautiful region such as the Selvasecca forest reserve, the Brenno River floodplains, the source of the Brenno River, Camperio-Dôtra-Anvéuda, Campra-Croce Portera-Dôtra, Passo delle Colombe-Passo del Sole and the Lucomagno Alps.

Pianaselva

Une île verte entourée de bois séculaires avec des cascades enchantées: à quelques pas de la sortie d'autoroute de Faïdo, un téléphérique panoramique vous permet de rejoindre ce petit paradis. De là, de magnifiques itinéraires vous conduisent à travers la Valle Piumogna, une splendide vallée jusqu'à la cabane Campo Tencia.

Pianaselva

Just off the Faïdo motorway exit, a panoramic cable car will take you to this little paradise of a green island surrounded by ancient woods and magnificent waterfalls. Beginning here, beautiful walks cross the enchanting Piumogna Valley to reach the Campo Tencia hut.

Azienda Agrituristica Piana Selva

T +41 (0)91 867 15 46
www.pianaselva.ch

Les petits lacs Audan et Ambri

Au bord de ces petits lacs vous-même et vos enfants pourrez pratiquer la pêche sportive à la truite. Sur cette aire, un petit restaurant permet de déguster une bonne glace artisanale, de siroter une boisson rafraîchissante ou de goûter une assiette typique dans un environnement de pure détente dans une nature exubérante.

The Audan Ponds in Ambri

The whole family can enjoy trout fishing at the Audan ponds in Ambri. The area includes a small restaurant that offers delicious homemade ice cream, refreshing drinks and homemade meals in a relaxed environment surrounded by lush nature.

La piscine de Bellinzona

Un oasis d'azur entouré d'un merveilleux parc fleuri vous accueillera à la piscine, le «Bagno Pubblico» de Bellinzona. Les divers bassins peuvent satisfaire tous les goûts: de la piscine olympique pour les plus sportifs, au bassin de plongeurs pour les jeunes... et pas seulement, à un bassin pour les plus petits et les familles.

Bellinzona Public Pool

Beautiful lawns and greenery surround an oasis of blue at the Public Pool in Bellinzona. Here you will find refreshing pools for everyone: an Olympic-size pool for athletic types, a diving pool for young people and adults, and a pool reserved just for young children and families.

Au contact de l'eau

In Touch with Water

Les cascades de Santa Petronilla de Biasca

Venez découvrir les bouillonnantes cascades de Santa Petronilla, les plus imposantes du Canton du Tessin. La cascade la plus haute atteint presque 100m; dans la partie basse l'eau a creusé des «bassins» dans la roche, très appréciés des baigneurs. Dans son dernier saut la cascade se divise en deux bras et forme un jeu d'eau qui fait penser à une cravate. De là vous pouvez aussi admirer des paysages enchanteurs plongés dans la nature, de Biasca aux vallées de Blenio, de la Léventine et de la Riviera.

The waterfalls of Santa Petronilla in Biasca

Discover the sparkling waterfalls of Santa Petronilla, the most impressive in Canton Ticino. The highest waterfall is almost 100 meters (330 feet); in the lower section of the rock, the water has sculpted pools which are appreciated by bathers. At the last drop, the waterfall is divided into two sections forming a water feature resembling a tie. From here you can also enjoy stunning views from Biasca to the Blenio, Leventina and Riviera Valleys/Hälften. Aus dieser Sicht können Sie das bezaubernde Naturpanorama von Biasca Richtung Valle di Blenio, Leventina und Riviera, bewundern.

Dormir en pleine nature

Sleeping Outdoors

Une nuit dans une yourte

Vivez en famille une expérience unique: une nuit dans une yourte du Centre Pro Natura du Lucomagno à Acquacalda! Ces tentes typiques de la Mongolie sont construites en bois et laine de mouton et ont un petit poêle. Le hublot au centre du toit permet d'observer le ciel nocturne, tout en étant confortablement étendu sur son lit!

A night in a Yurt

A unique experience for the whole family: a night in a yurt at the Pro Natura Center Lucomagno in Acquacalda! These typical Mongolian tents are made of wood and sheep's wool and equipped with a fireplace. Observe the night sky through the porthole in the center of the roof from the comfort of your bed!

Centro Pro Natura Lucomagno

T +41 (0)91 872 26 10
www.pronatura-lucomagno.ch

Bellinzonese e Alto Ticino

Sede Bellinzonese
Palazzo Civico
CH-6500 Bellinzona
T +41 (0)91 825 21 31
F +41 (0)91 821 41 20
bellinzona@bellinzonese-altoticino.ch

Bellinzonese e Alto Ticino

Sede Biasca e Riviera
Contrada Cavalier Pellanda 4
CH-6710 Biasca
T +41 (0)91 862 33 27
F +41 (0)91 862 42 69
biasca@bellinzonese-altoticino.ch

Bellinzonese e Alto Ticino

Sede Valle di Blenio
Via Lucomagno 29
CH-6718 Olivone
T +41 (0)91 872 14 87
F +41 (0)91 872 15 12
blenio@bellinzonese-altoticino.ch

Bellinzonese e Alto Ticino

Sede Leventina
Via della Stazione 22
CH-6780 Airolo
T +41 (0)91 869 15 33
F +41 (0)91 869 26 42
leventina@bellinzonese-altoticino.ch

Family Experience

www.bellinzonese-altoticino.ch



Ritom-Piora

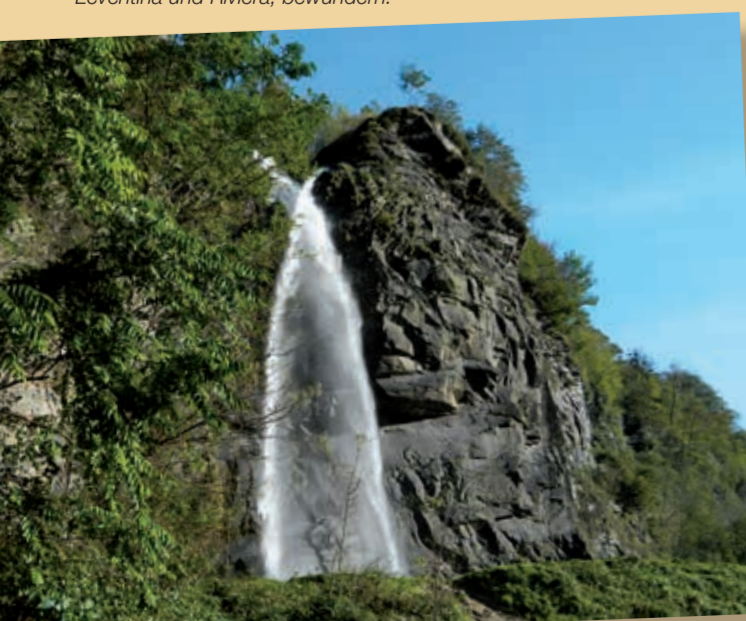
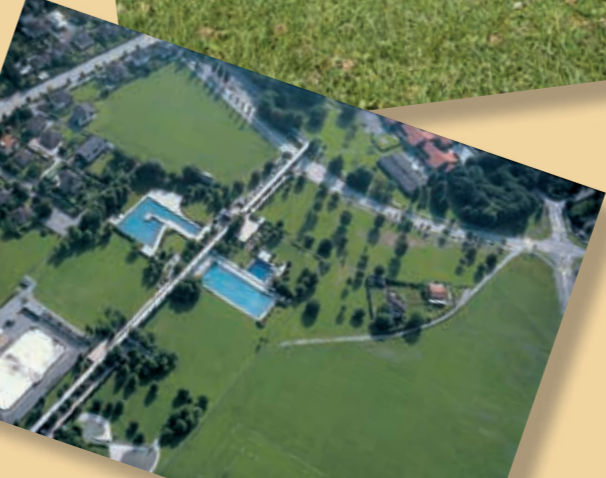
La région Ritom-Piora, que l'on peut atteindre de Piotta avec le fameux funiculaire Ritom, un des plus raides au monde, offre aux visiteurs des paysages à couper le souffle. Partant du lac Ritom de nombreuses excursions à pied ou en VTT pénètrent dans un superbe monde alpin parsemé de petits lacs, de bois magnifiques et d'une grande richesse de flore et faune. En 3 heures de marche environ, le long d'un sentier didactique facile, on peut atteindre la zone de Cadagno, où se trouve l'alpage le plus étendu du Tessin: l'Alpe Piora, célèbre pour son excellent fromage et pour son jambon qui y est affiné chaque été, et pour le Centre de Biologie Alpine d'importance mondiale pour la recherche universitaire sur les phénomènes de biologie alpine.

Ritom-Piora

Accessible from Piotta with the famous Ritom Funicular, one of the steepest in the world, the Ritom-Piora region offers visitors breathtaking scenery. Numerous hiking and mountain biking paths start from Lake Ritom and lead into a beautiful alpine landscape with many lakes and beautiful forests with particularly rich flora and fauna. It takes about 3 hours of walking on an easy nature trail to reach the Cadagno area, which features the most extensive alpine in Canton Ticino, the Alpe Piora, famous for its delicious cheese, its ham which is cured there every summer and for the world-class Alpine Biology Center doing university research on Alpine biology phenomena.

Funicolare Ritom SA

T +41 (0)91 868 31 51
www.ritom.ch



Gastronomie

Gastronomy

Caseificio del Sole

L'entreprise agricole moderne et le Caseificio del Sole se trouvent sur le haut-plateau de Aquila, un hameau de la Commune de Blenio, dans un contexte préalpin au pied de la majestueuse cime de l'Adula avec une vue splendide sur le Sosto. Dans cette fromagerie, l'art ancestral de transformer le lait en fromage marie savoir-faire et expérience. Au Caseificio del Sole vous trouverez un débit des différents produits et la «Grotta-Cantina» (grotte cave à fromage): l'affinage en grotte permet de donner aux fromages des saveurs et des arômes incomparables.

Caseificio del Sole

The modern agricultural farm and dairy "del Sole" are found in the flat countryside of Aquila, a hamlet of Blenio, in a pre-Alpine setting at the foot of the majestic Adula peak, with a splendid view of the Sosto mountain. The ancient art of transforming milk into cheese is an ideal combination of tradition and experience at "del Sole" dairy. The dairy has a shop offering various local products and the Grotta-Cantina offers cheeses: the ripening of the cheese in the grotta helps to develop a unique and unmistakable flavor.

Caseificio del Sole

T +41 (0)79 207 01 79
www.caseificiodelsole.vallediblenio.ch

Le jambon de l'Alpe Piora

Une expérience unique vous attend à l'Alpe Piora: laissez-vous surprendre par les traditions de la vie alpestre et par les secrets de ses spécialités renommées. Après une promenade par le sentier didactique du Lac Ritom, les maîtres charcutiers Ticinella (Rapelli SA) vous emmèneront à la découverte du jambon exclusif de l'Alpe Piora et vous feront visiter les caves caractéristiques où l'air de la haute montagne affine, jour après jour, le jambon cru. A la fin de cette activité vous dégusterez des spécialités tessinoises typiques dans le paysage enchanteur de cette région où il est encore possible de s'aventurer dans des lieux vierges, isolés du monde quotidien.

Alpe Piora Ham

A unique experience awaits you in Alpe Piora: let yourself be enchanted by the traditions of alpine life and the secrets of its renowned specialties. After a walk along the nature trail of Lago Ritom, the master butchers Ticinella (Rapelli SA) will take you to discover the exclusive Alpe Piora ham and let you visit the characteristic cellars where, day after day, the high mountain air enhances the flavor of the raw ham. At the end of the visit you can taste typical Ticino specialties in the charming landscape of a region where you can still venture into wild places isolated from the everyday world.

www.ticinella.com

Culture

Culture

Les trois Châteaux de Bellinzona

Les trois Châteaux et les murs d'enceinte de la ville de Bellinzona ont été érigés au Moyen-Age. Après les reconstructions qui se sont succédées au cours de siècles, les restaurations et les travaux récents, les trois Châteaux (Castelgrande, Montebello et Sasso Corbaro) se présentent aujourd'hui dans toute leur splendeur. Goûtez cette atmosphère médiévale et laissez-vous charmer par ces châteaux majestueux qui ont obtenu en 2000 la reconnaissance de «Patrimoine mondial de l'humanité de l'UNESCO».

The Three Castles of Bellinzona

Bellinzona's three Castles and city walls were built in medieval times. After reconstruction over the centuries, recent restoration and improvements present the three castles (Castelgrande, Montebello and Sasso Corbaro) today in all of their splendor. Enjoy the medieval atmosphere and be enchanted by these majestic castles that since 2000 have been awarded UNESCO World Heritage recognition.



Le salami du Castello de Montebello

Participez à la production de votre propre salami des Châteaux de Bellinzona et venez découvrir les secrets de cette spécialité typique. Après avoir suivi une introduction théorique sur la charcuterie tessinoise, vous serez accompagnés dans la phase délicate du ficelage du saucisson qui, après le temps nécessaire à l'affinage dans les murs tempérés de la cave du château, vous sera envoyé chez vous en souvenir d'une journée spéciale. Pour couronner cette expérience particulière on vous offrira une dégustation dans les jardins du Castello de Montebello avec la vue sur Castelgrande et le bourg médiéval de Bellinzona.

Montebello Castle Salami

Take part in making your own Bellinzona Castles salami and discover more about the production of this traditional Ticino specialty. After an introduction of salami products, you will be guided through the delicate phase of tying salami which, once having matured between the temperate walls of the Castle, will be mailed to your home as a memory of this special day. To finish off the event, a tasting will be served in the Montebello Castle gardens with views of Castelgrande and the medieval town of Bellinzona.

www.ticinella.com

Liste et situation des principales écuries / List of the main stables:

Scuderia al Piano, Giubiasco, T +41 (0)91 857 15 12, www.teamcrotta.com	1
Scuderia La Finca, Cresciano, T +41 (0)79 337 35 41	2
Scuderia Progero, Gudo, T +41 (0)79 835 50 67, www.progero.ch	3
Scuderia al Gabbiano, Camorino, T +41 (0)91 857 18 86	4
Scuderia al Piano, Giubiasco, T +41 (0)91 857 15 12, www.teamcrotta.com	5
Pianaselva Agriturismo, Faido, T +41 (0)91 867 15 46, www.pianaselva.ch	6

Autres fromageries / Other dairies

Caseificio dim. del Gottardo SA / Gottardo Dairy SA, Airolo, T +41 (0)91 869 11 80, www.caseificiodelgottardo.ch	7
Caseificio Töira / Töira Dairy, Olivone, T +41 (0)91 872 11 06, www.caseificioira.ch	8

Autres activités / Other activities:

Museo della Scatola di latta / Museum of Tin Canisters, Aquila / Grumarone	9
Museo della Radio e della Fotografia / Museum of Radio and Photography, Campo Blenio	10
Grotta dei cristalli / Cave of Crystals, Cioss, Prato, Valle Bedretto	11

Le petit train: Trenino Artù

Un sympathique voyage pour arriver aux Châteaux de Bellinzona. Partant de la Turrita, le centre historique du bourg, le train touristique vous promène à travers habitat et nature. Le train Artù circule régulièrement, chaque jour, de mars à octobre.

The Artù Tourist Train

A wonderful outdoor trip to reach the Bellinzona Castles starts from the impressive Turrita, Bellinzona's historic city center. The tourist train runs regularly every day of the week from March through October.

Le château de Serravalle

Les ruines du château de Serravalle, sur la rive droite de la Vallée de Blenio, représentent une des places fortifiées les plus importantes du Sopraceneri. Différents parcours, au choix, conduisent aux ruines.

The Serravalle Castle

The ruins of the Serravalle Castle, on the right bank of the Blenio Valley, are one of the most important medieval fortresses in the Sopraceneri. There are several paths leading to the ruins and everyone can choose their preferred route.

www.castello-serravalle.ch

La diligence du Saint-Gothard

Appréciez avec toute la famille le paysage fantastique du Saint-Gothard, en traversant le col, de Andermatt à Airolo, à bord de la diligence légendaire. Autrefois vécu comme un voyage pénible pour les marchands, les savants, les ambassadeurs et les voyageurs, il est devenu aujourd'hui un vrai plaisir et une expérience exclusive et inoubliable.

The San Gotthard Mail Coach

Let the whole family enjoy the fantastic landscape of the San Gotthard Pass, from Andermatt to Airolo, with the legendary horse-drawn mail coach. Many years ago, crossing the San Gotthard was an exhausting effort for merchants, scientists, ambassadors and travelers, but today this journey is a unique and exclusive pleasure, and an unforgettable experience you will treasure.

Historische Reisepost
T +41 (0)41 888 00 05
www.gotthardpost.ch

Parcs de jeux thématiques

Thematic Recreational Parks

Ciossprato

Le parc de jeux de Ciossprato est simplement fabuleux: un parc immense où le divertissement pur et simple joue le premier rôle. Au premier impact on se croirait dans la maison de Harry Potter avec des toboggans et des filets pour grimper, puis en se baladant dans le parc on découvre la cerise sur le gâteau: un délicieux jeu d'eau, sorte de glissade (avec des boules vendues sur place). Pour accueillir les visiteurs: des tables pour le pic-nic et un bar-restaurant avec cuisine chaude à midi; un parking, juste à côté complète l'offre.

Ciossprato

The Ciossprato recreational park is definitely an idyllic place: the park is truly immense and the undisputed star is pure fun. The area is idyllic and the park is immense, at first glance the undisputed protagonist seems to be the little Harry Potter-style house complete with slides and climbing nets. But, wandering through the park, you will discover a water track for balls which is the real icing on the cake. Parking spaces are available next to the park, as well as picnic tables and a bar/restaurant with hot meals at noon.

Ciossprato

T +41 (0)91 869 21 88
www.ciossprato.jmdo.com



Campotecha

À deux pas de Bellinzona on peut se plonger dans la nature du centre Campotecha où passer des moments de détente et d'harmonie. L'activité principale offerte est le tir à l'arc: les débutants peuvent prendre des leçons sur place, les tireurs ont accès à la zone du tir. Le Centre se veut aussi point de référence pour les activités liées à la vallée de Gorduno: utiliser un Tepee, par exemple, comme hébergement lors d'excursions, lorsque l'on fréquente les différentes parois de grimpe sur la roche présentes à quelques km, ou comme point de départ pour une excursion d'intérêt géologique sur l'Alpe Arami. De plus, le centre offre en automne, hiver et au printemps la possibilité de faire un sauna indien.

Campotecha

Only a short distance from Bellinzona you can immerse yourself outdoors and spend quiet moments of tranquility at the Campotecha Center. Archery is the main activity: beginners can take lessons directly on the spot, while experts have access to the archery range. The center aims to be a reference point for activities related to the Gorduno Valley by using, for example, a Tepee during overnight trips to the many nearby rock climbing sites or being a starting point for geological trips to Arami Alps. An Indian sauna is available during autumn, winter and spring!

Campotecha

T +41 (0)77 458 25 15
www.campotecha.ch



Activités avec des animaux

Animal-related Activities

Trekking et aventures avec des petits ânes, des chèvres, des mulets et des alpacas

Partez avec ces sympathiques quadrupèdes à la découverte de la splendide Vallée de Blenio! Vous, les amoureux des animaux et de la nature, vous pouvez choisir des trekkings qui vont de la simple promenade aux programmes sur plusieurs jours: de quoi vous sentir, l'espace de quelques jours, dans un autre monde.

Trekking and adventures with donkeys, goats, mules and alpacas

Take off riding these friendly quadrupeds to explore the beautiful Blenio Valley! Animal lovers and nature lovers can enjoy treks ranging from simple walks to multi-days programs that will make you feel like you're in another world.

Somarelli

T +41 (0)76 415 57 63
www.somarelli.ch

Excursions à cheval ou en carrosse

Entrez en contact avec la nature en vous promenant dans les forêts de notre région en chevauchant une belle monture. Dans notre région vous trouverez de nombreuses écuries qui vous permettront de vous guider dans cette aventure ou de louer un carrosse pour des excursions ou des occasions particulières.

De tous temps le cheval a été un moyen de locomotion fort apprécié et aujourd'hui encore il sait nous faire passer d'inoubliables moments. Se promener dans les forêts en selle nous permet d'apprécier toutes sortes de détails du paysage qui autrement nous échapperaient. Et une simple pause durant la promenade peut se transformer en un moment émuant auprès de cet animal sociable et magnifique qui nous rend bien chaque attitude d'affection envers lui. La Scuderia offre aussi la possibilité de louer un carrosse.

Horseback riding and carriage rides

Riding in the saddle on these beautiful animals through the woods will surely make you feel closer to nature. Plenty of stables in our region are available to guide you on such an adventure or can rent you a carriage for day trips or special occasions.

Horseback riding has always been one of the most popular means of locomotion and still offers unforgettable moments even now. Roaming the woods of our region sitting in the saddle allows us to appreciate all the landscape details that otherwise would escape us. Even a simple stop during the ride can turn into an exciting moment for socializing with these beautiful and affectionate animals. The stables also offer the possibility to rent a carriage with coachman for excursions or for special occasions.

La finca

T +41 (0)79 337 35 41
www.lafinca.ch